

velleman®

VTSS7 (HRJA005)

ADJUSTABLE SOLDERING STATION 48 W 160 °C - 480 °C
INTELBAAR SOLDEERSTATION 48 W 160 °C - 480 °C
STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE 48 W 160 °C - 480 °C
ESTACIÓN DE SOLDADURA REGULABLE 48 W 160 °C - 480 °C
EINSTELLBARE LÖSTATION 48 W 160 °C - 480 °C



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
	Do not crimp the power cord and protect it against damage. Warning! If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid any hazard. Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual. Plug the power cord into a suitable, earthed mains outlet. Risk of electroshock when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not disassemble or open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel. Do not operate the device with wet hands.

	Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only. Caution! After switching off, leave the power cord plugged in for a few minutes. When you switch off the unit, the automatic cooling function blows cooling air through the heater pipe for a short period. This protects the heater from damage and extends its lifetime. Do not disconnect the mains plug during this cooling process.
	Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.
	Do not use near inflammable products or in explosive atmospheres. Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight. Only use in properly ventilated rooms.
	Incorrect use may cause fire. Do not touch the shafts, tips, or hot air gun as this can cause serious burns. Keep the tips and hot air away from the body, clothes, or other flammable material. Do not aim the hot air gun at the eyes. Use gloves and/or heat-resistant tools to pick up the PCB assembly to prevent burns. Always return the irons and gun to their stands between uses; always let the device cool down after use and before storage. Place the device on a level, stable, and fire resistant working surface.
	Do not inhale solder fumes. The vapours that are released during soldering are harmful. Therefore, you shall only use the soldering station in well-ventilated areas or under an exhaust hood (solder fume extractor). Dispose of fume filters and solder residue in accordance with local regulations.
	Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the work piece is cut and capacitors are discharged.
	Do not block the hot air gun nozzle. This may cause heat reflection and may damage the heating element.
	Warning! This tool must be placed on its stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.

- Use the soldering iron on a heatproof workbench.
- Place the soldering iron in its holder after use.

- Let a hot soldering iron cool down naturally and do not immerse in water.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.

4. Features

- manual temperature setting
- power-on LED indication
- on-off switch
- spare bits: BITC7N1 (0.5 mm), BITC7N2 (1.5 mm), BITC7N3 (3 mm)

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	on-off switch
2	temperature setting
3	holder

4	sponge
5	soldering station
6	soldering iron

6. Operation

1. Carefully unpack the soldering station **[5]** and check all parts. Do not use if the soldering station or any other part is visibly damaged.
2. Mount the iron holder **[3]** onto the station and put the soldering iron **[6]** in its holder. Lightly moisten the sponge **[4]** with some tap water.

3. Mount the appropriate soldering tip according to the soldering job (see below **Replacing the Tip**).
4. Place the station onto a heatproof, flat and solid surface. Connect the soldering station to the mains and switch on with the on-off switch **[1]**.
5. Turn the temperature-setting knob **[2]** and select the desired temperature setting according to the colour codes:

yellow:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$
orange:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $270\text{ }^{\circ}\text{C}$
red:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $500\text{ }^{\circ}\text{C}$
6. Wait 2 to 3 minutes until the soldering tip has reached the selected temperature. Test the tip temperature by touching it with solder. The tip is hot enough when the solder melts away easily.
7. Tin the hot tip with solder and wipe any excess solder by brushing the tip slightly onto the moist sponge.
8. Heat up the soldering point with the solder-covered tip and add some solder. Let the soldering point cool down.
9. Clean the soldering tip on the sponge after each soldering. Place the soldering iron back in its holder, switch off and unplug from the mains after use. Let the soldering iron cool down, store away in a dry place and in its original packaging.

7. Replacing the Tip

1. Switch off the soldering station and disconnect from the mains. Let the soldering iron and tip cool down and come to room temperature before handling.
2. Unscrew the knurled nut barrel assembly. Pull out the tip from the iron and remove any oxide that may have formed on the barrel. Be careful to avoid getting dust in your eyes.
3. Replace the tip with another tip and screw the knurled nut barrel assembly onto the iron using only hand pressure to tighten. Do not apply excessive pressure to avoid damage.
4. Only use pliers to retighten slightly if the tip is loosening with a hot iron.

8. Cleaning and Maintenance

- Clean the housing with a damp cloth and some mild detergent if necessary. Never submerge the soldering station in liquid or allow any liquid enter the housing. Do not use solvents.

9. Technical Specifications

max. heater power for soldering iron	48 W
temperature range	160 °C to 480 °C
iron voltage	230 VAC
input voltage	230 VAC
weight	650 g
dimensions	150 x 96 x 150 mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies



Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.



De voedingskabel mag niet beschadigd zijn of ingekort worden. **Waarschuwing!** Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.

De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding. Steek de stekker in een geschikt, geaard stopcontact.

Elektrocutiegevaar bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. Open de behuizing niet zelf. Laat het onderhoud van het toestel over aan een geschoolde vakman. Bedien het toestel nooit met natte handen.

	Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is of voordat u het toestel reinigt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel. Opgelet! Laat na het uitschakelen de voedingskabel aangesloten gedurende enkele minuten. Bij het uitschakelen, blaast de automatische koelfunctie kortstondig koude lucht door het verwarmingselement. Dit beschermt het toestel tegen materiële schade en wordt de levensduur verlengd. Ontkoppel het toestel niet tijdens het afkoelingsproces.
	Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.
	Vermijd gebruik in de buurt van brandbare producten of explosieve gassen. Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar. Gebruik enkel in een goed geventileerde ruimte.
	Bij verkeerd gebruik ontstaat brandgevaar. Raak de schacht, de stift of het heteluchtpistool nooit aan; u kunt ernstige brandwonden oplopen. Houd de stift en warme lucht uit de buurt van het lichaam, kleding of ander brandbaar materiaal. Richt het heteluchtpistool niet op de ogen. Gebruik handschoenen en/of hittebestendig gereedschap om de PCB-assemblage vast te nemen; zo voorkomt u brandwonden. Plaats na gebruik de bout en het luchtpistool altijd terug in de houder en laat afkoelen alvorens op te bergen. Plaats het toestel op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak.
	Adem de vrijgekomen dampen nooit in. De gassen die tijdens het solderen ontstaan zijn schadelijk. Daarom mag u enkel solderen in goed geventileerde ruimtes of onder een geschikte afzuiging. Gooi rookfilters en soldeerresidu weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.
	Gebruik dit toestel nooit op een elektronisch circuit onder spanning. Schakel eerst de voeding van het circuit uit en ontlad alle condensatoren.
	Zorg ervoor dat het mondstuk van het heteluchtpistool niet wordt geblokkeerd. Dit kan warmtereflectie veroorzaken en het verwarmingselement beschadigen.



Waarschuwing! Dit gereedschap moet in de houder geplaatst worden indien het niet gebruikt wordt; laat het niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.

- Gebruik de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak.
- Plaats de soldeerbout na gebruik in de houder.
- Laat de soldeerbout op een natuurlijke wijze afkoelen en dompel de soldeerbout nooit in water.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel, valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.

4. Eigenschappen

- manuele temperatuurregeling
- power-on aanduiding via LED
- aan-uitschakelaar
- reservebits: BITC7N1 (0.5 mm), BITC7N2 (1.5 mm), BITC7N3 (3 mm)

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	aan-uitschakelaar
2	manuele temperatuurregeling
3	soldeerbouthouder

4	spons
5	soldeerstation
6	soldeerbout

6. Gebruik

1. Pak het soldeerstation **[5]** voorzichtig uit en controleer alle onderdelen. Gebruik het toestel niet indien het soldeerstation of een ander onderdeel beschadigd is.
2. Monteer de houder **[3]** op het station en plaats de soldeerbout **[6]** in de houder. Maak de spons **[4]** een beetje vochtig met leidingwater.
3. Gebruik de geschikte soldeerstift, naargelang het te solderen voorwerp (zie onder **De stift vervangen**).
4. Plaats het toestel op een hittebestendig, vlak en stabiel oppervlak. Sluit het toestel aan op het lichtnet en schakel het in met de aan-uitschakelaar **[1]**.
5. Draai aan de temperatuurregelaar **[2]** en stel de gewenste temperatuur in volgens de kleurcodes:

geel:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$
oranje:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ tot $270\text{ }^{\circ}\text{C}$
rood:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ tot $500\text{ }^{\circ}\text{C}$
6. Wacht 2 tot 3 minuten totdat de soldeerstift de ingestelde temperatuur heeft bereikt. Gebruik soldeer om de temperatuur van de stift te controleren. Wanneer het soldeer gemakkelijk smelt, dan is de stift heet genoeg.
7. Vertin de hete stift met soldeer en veeg het overtollige soldeer weg met de vochtige spons.
8. Verhit het soldeerpunt met de stift en soldeer. Laat het soldeerpunt afkoelen.
9. Maak de stift na elk gebruik schoon door hem eventjes over een vochtige spons te strijken. Plaats de soldeerbout in de houder, schakel hem uit en ontkoppel van het lichtnet. Laat de soldeerbout na gebruik afkoelen en bewaar op een droge plaats in de oorspronkelijke verpakking.

7. De stift vervangen

1. Schakel het toestel uit en ontkoppel het van het lichtnet. Laat de soldeerbout en stift afkoelen tot op kamertemperatuur voor gebruik.
2. Draai de stiftvergrendeling los. Blaas het oxidestof in de stifthouder weg wanneer u de stift heeft verwijderd. Bescherm uw ogen tegen dit stof.
3. Vervang de stift en draai de stiftvergrendeling met de hand vast. Draai voorzichtig om schade te voorkomen.
4. Gebruik enkel een tang om de stift lichtjes vast te draaien met een hete soldeerbout.

8. Reiniging en onderhoud

- Indien nodig, gebruik een vochtige doek en een milde detergent om het toestel te reinigen. Dompel het toestel nooit in een vloeistof onder en zorg ervoor dat er geen vloeistof in de behuizing kan binnensijpelen. Gebruik geen oplosmiddelen.

9. Technische specificaties

max. vermogen van het verwarmingselement	48 W
temperatuurbereik	160 °C tot 480 °C
spanning soldeerbout	230 VAC
ingangsspanning	230 VAC
gewicht	650 g
afmetingen	150 x 96 x 150 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter cet appareil (ni les piles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé.

Avertissement ! Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.

S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications.

Brancher le câble d'alimentation sur une prise secteur appropriée avec mise à la terre.

Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne jamais démonter ou ouvrir le boîtier soi-même. Confier la réparation de l'appareil à du personnel qualifié.

Ne pas utiliser l'appareil avec des mains mouillées.

	Toujours déconnecter l'appareil lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant de le nettoyer. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble. Attention ! Après avoir éteint l'appareil, laisser le câble d'alimentation branché quelques minutes. Lors de l'extinction de l'appareil, la fonction de refroidissement automatique s'enclenche et souffle brièvement de l'air froid à travers l'élément chauffant. Cela protège l'élément chauffant contre des dommages et prolonge sa durée de vie. Ne pas débrancher l'appareil durant le refroidissement.
	Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objets contenant du liquide sur l'appareil.
	Éviter l'usage à proximité de produits inflammables ou de gaz explosifs. La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles. N'utiliser que dans un endroit bien ventilé.
	Un usage incorrect peut engendrer des risques d'incendie. Ne pas toucher la tige, la panne ou le pistolet à air chaud afin d'éviter tout risque de brûlures. Tenir la panne et l'air chaud à l'écart du corps, des vêtements ou de tout autre matériau inflammable. Ne pas pointer le pistolet à air chaud vers les yeux. Toujours utiliser des gants et/ou des outils thermorésistants pour éviter des brûlures lors de la manipulation de l'assemblage du CI. Placer le fer à souder et le pistolet dans le support après usage. Laisser refroidir avant le stockage. Placer l'appareil sur une surface plane, stable et ignifuge.
 	Ne jamais respirer les fumées de soudure. Les émanations produites pendant le soudage sont nocives. Travailler dans un endroit bien ventilé ou sous un exhausteur. Éliminer les filtres de fumées et les résidus de soudure en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
	Ne jamais utiliser l'appareil sur un circuit sous tension. Il est important de couper l'alimentation vers le circuit et de décharger les condensateurs au préalable.
	Éviter de bloquer la buse du pistolet à air chaud. Cela pourrait entraîner une réflexion de chaleur et endommager l'élément chauffant.



Avertissement ! Placer cet outil dans son support lorsqu'il n'est pas utilisé ; ne pas laisser l'outil sans surveillance lorsqu'il est allumé.

- Utiliser le fer à souder sur une surface thermorésistante.
- Placer le fer à souder dans son support après chaque usage.
- Laisser refroidir la panne de manière naturelle et ne jamais immerger dans de l'eau.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Protéger cet appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.

4. Caractéristiques

- réglage manuel de la température
- indication d'activation par LED
- interrupteur ON/OFF
- pannes de rechange : BITC7N1 (0.5 mm), BITC7N2 (1.5 mm), BITC7N3 (3 mm)

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	interrupteur ON/OFF
2	réglage de la température
3	support

4	éponge
5	station de soudage
6	fer à souder

6. Emploi

- Déballer soigneusement la station de soudage **[5]** et contrôler toutes les pièces. Ne pas utiliser si l'appareil ou toute autre pièce sont endommagés.
- Monter le support **[3]** sur la station et placer le fer à souder **[6]** dans le support. Humecter légèrement l'éponge **[4]** à l'eau courante.
- Utiliser la panne appropriée en fonction du composant à souder (voir **Remplacer la panne**).
- Placer la station sur une surface thermorésistante, plane et solide. Brancher l'appareil sur le réseau électrique et allumer le avec l'interrupteur ON/OFF **[1]**.
- Tourner le réglage de la température **[2]** et régler la température souhaitée selon les codes de couleur :
 - jaune : $\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$
 - orange : $\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ à $270\text{ }^{\circ}\text{C}$
 - rouge : $\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ à $500\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Attendre 2 à 3 minutes jusqu'à ce que la panne ait atteint la température réglée. Utiliser de la soudure pour contrôler la température de la panne. Lorsque la soudure fond facilement, la panne est suffisamment chaude.
- Etamer la panne avec de la soudure. Essuyer l'excédent de soudure en passant la panne brièvement sur une éponge humectée.
- Chauffer la surface de soudage avec la panne recouverte de soudure. Laisser refroidir la surface de soudage.
- Nettoyer la panne avec l'éponge après chaque usage. Placer le fer à souder dans son support, éteindre et débrancher l'appareil du réseau électrique. Laisser refroidir le fer à souder. Stocker dans un endroit sec et dans son emballage d'origine.

7. Remplacer la panne

1. Eteindre la station de soudage et débrancher l'appareil du réseau électrique. Laisser le fer à souder et la panne refroidir à température ambiante avant manipulation.
2. Desserrer l'écrou moleté. Retirer la panne et souffler la poussière du support de la panne. Ne pas oublier de protéger vos yeux !
3. Remplacer la panne et serrer l'écrou moleté à la main. Ne pas trop serrer, afin d'éviter les dommages.
4. Utiliser des pinces uniquement pour resserrer la panne d'un fer à souder chaud.

8. Nettoyage et entretien

- Si nécessaire, nettoyer le boîtier avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne jamais immerger la station de soudage dans un liquide quelconque et veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du boîtier. Ne pas utiliser de solvants.

9. Spécifications techniques

puissance max. du corps de chauffe	48 W
plage de température	de 160 °C à 480 °C
fer à souder	230 VCA
tension d'entrée	230 VCA
poids	650 g
dimensions	150 x 96 x 150 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.
	No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños. ¡Advertencia! Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro. Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones. Conecte el aparato a la red eléctrica puesta a tierra. Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No intente abrir ni reparar el aparato usted mismo. La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado. No maneje el aparato con las manos mojadas.

	Desconecte el aparato siempre que no esté en uso o antes de limpiarlo o mantenerlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable. iCuidado! Después de haber desconectado el aparato, deje conectado el cable de alimentación durante unos minutos. Después de haber desconectado el aparato, la función de enfriamiento se activará automáticamente soplando brevemente aire frío a través del tubo del elemento calentador. De esa manera se evitarán daños y se prolongará la duración de vida del elemento calentador. No desconecte el aparato de la red eléctrica durante el proceso de enfriamiento.
	Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	No utilice el aparato cerca de productos inflamables o de gas explosivo. El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles. Utilice el aparato sólo en un lugar bien ventilado.
	Un uso incorrecto puede causar un incendio. No toque el soporte, la punta, etc. ¡Riesgo de quemaduras! Mantenga la punta y el aire caliente lejos del alcance del cuerpo, la ropa o materiales inflamables. No dirija el soldador a los ojos. Utilice guantes y/o herramientas resistentes al calor para coger el circuito impreso. Ponga el soldador en el soporte después del uso. Deje que el aparato se enfríe después del uso o antes de almacenarlo. ¡Riesgo de quemaduras! Ponga el aparato en una superficie de trabajo plana, estable y resistente al fuego.
	Nunca respire los humos de soldadura. Los vapores producidos durante la soldadura son nocivos. Trabaje siempre en un lugar bien ventilado o bajo un extractor de humo. Tire los residuos de soldadura y los filtros de humo al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente.
	Nunca utilice el aparato si el circuito está bajo tensión. Primero desconecte la alimentación del circuito y descargue todos los condensadores.
	No bloquee la boquilla. Esto podría causar una reflexión del calor y dañar el elemento calentador.
	iAdvertencia! Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.

- Utilice el soldador en una superficie resistente al calor.
- Ponga el soldador en un soporte después de cada uso.
- Deje que la punta se enfríe de manera natural y nunca sumérjala en agua.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.

4. Características

- ajuste manual de la temperatura
- indicador LED de encendido/apagado
- interruptor ON/OFF
- puntas de recambio: BITC7N1 (0.5 mm), BITC7N2 (1.5 mm), BITC7N3 (3 mm)

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	interruptor ON/OFF
2	botón de ajuste de temperatura
3	soporte

4	esponja
5	estación de soldadura
6	soldador

6. Funcionamiento

1. Desembale cuidadosamente la estación de soldadura **[5]** y compruebe todas las partes. No utilice el aparato si la estación de soldadura o cualquier otra parte está dañada.
2. Fije el soporte para soldador **[3]** a la estación y ponga el soldador **[6]** en el soporte. Humedezca la esponja ligeramente **[4]** con agua del grifo.
3. Fije la punta adecuada según la soldadura (véase **Reemplazar la punta**).
4. Ponga la estación en una superficie de trabajo plana, estable y resistente al fuego. Conecte la estación de soldadura a la red eléctrica y actívela con el interruptor ON/OFF **[1]**.
5. Gire el botón de ajuste de temperatura **[2]** y seleccione la temperatura deseada (véase los códigos de colores):

amarillo:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$
naranja:	de $\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $270\text{ }^{\circ}\text{C}$
rojo:	de $\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $500\text{ }^{\circ}\text{C}$

6. Espere de 2 a 3 minutos hasta que la punta de soldadura haya alcanzado la temperatura seleccionada. Compruebe la temperatura de la punta al tocarla con estaño. La punta está suficientemente caliente si el estaño se funde fácilmente.
7. Estañe la punta caliente con soldadura y elimine todo exceso de soldadura de la punta limpiándola cuidadosamente con la esponja húmeda.
8. Caliente la junta de soldadura con la punta y añada estaño. Deje que la junta de soldadura se enfríe.
9. Limpie la punta con la esponja después de cada soldadura. Vuelva a poner el soldador en el soporte, desconecte la estación de soldadura de la red eléctrica después del uso. Deje que el soldador se enfríe y almacene el aparato en un lugar seco y en su embalaje original.

7. Reemplazar la punta

1. Desactive la estación de soldadura y desconéctela de la red eléctrica. Deje que el soldador y la punta se enfríen y espere hasta que alcancen la temperatura ambiente antes de manejarlos.
2. Desatornille el dispositivo de bloqueo. Una vez extraída la punta, elimine el polvo del soporte de la punta. ¡Proteja sus ojos!
3. Reemplace la punta con otra y fije el dispositivo de bloqueo al soldador apretando el tornillo sólo a mano. No apriete demasiado para evitar daños.
4. Utilice sólo una pinza para apretar ligeramente la punta caliente si se está soltando

8. Limpieza y mantenimiento

- Si fuera necesario, limpie el soldador y la estación con un paño húmedo y un poco de detergente. Nunca sumerja el aparato en un líquido y asegúrese de que no pueda entrar ningún líquido en el interior de la carcasa. No utilice disolventes.

9. Especificaciones

potencia máx. del elemento calentador para el soldador	48 W
rango de temperatura	160 °C to 480 °C
soldador	230 VAC
tensión de entrada	230 VAC
peso	650 g
dimensiones	150 x 96 x 150 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet.

Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.

	Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann. Achtung! Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen. Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Stecken Sie den Stecker in die geerdete Steckdose. Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Versuchen Sie nie, selbst das Gerät zu öffnen oder demontieren. Die Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden. Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung. Achtung! Nach dem Abschalten, ziehen Sie den Netzkabel nicht sofort vom Netz. Wenn Sie das Gerät ausschalten, dann wird die automatische Kühlfunktion aktiviert und wird kalte Luft durch das Rohr des Heizelements geblasen. Dies schützt das Heizelement vor Schäden und verlängert die Lebensdauer. Trennen Sie das Gerät während des Kühlprozesses nicht vom Netz.
	Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
	Halten Sie das Gerät von brennbaren Produkten oder explosivem Gas. Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Verwenden Sie das Gerät nur in gut gelüfteten Räumen.

	Bei falscher Anwendung entsteht Brandgefahr. Berühren Sie niemals den Ablageständer, die Spitze, usw. Verbrennungsgefahr! Halten Sie die Spitzen und warm Luft von allen Körperteilen, Kleidung oder anderen entflammabaren Materialien fern. Richten Sie das Gerät niemals auf die Augen. Tragen Sie Handschuhe und/oder verwenden Sie hitzebeständige Werkzeuge, um Brandwunden zu vermeiden. Legen Sie den LötKolben bei Arbeitspausen immer im Ablageständer ab. Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch und bevor Sie es lagern immer abkühlen. Platzieren Sie das Gerät auf einer ebenen, stabilen und nicht-brennbaren Oberfläche.
	Atmen Sie die Dämpfe nie ein. Die während der Lötarbeiten entstehenden Lötdämpfe sind schädlich. Die Lötarbeiten dürfen daher nur in gut gelüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug (Lötdampfabsorber) durchgeführt werden. Entsorgen Sie Lötrückstände und Filter gemäß den örtlichen Umweltvorschriften.
	Verwenden Sie das Gerät nie wenn der elektronische Kreis unter Spannung steht. Schalten Sie zuerst die Stromversorgung des Kreises ab und entladen Sie alle Kondensatoren.
	Blockieren Sie die Düse nicht. Dies kann eine Wärmerückstrahlung verursachen und das Gerät beschädigen.
	Achtung! Stellen Sie das Gerät immer im Ständer ab wenn Sie es nicht verwenden. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.

- Verwenden Sie den LötKolben auf einer hitzebeständigen Oberfläche.
- Stellen Sie den LötKolben nach Anwendung in den Halter.
- Lassen Sie die Spitze auf natürlicher abkühlen und tauchen Sie den LötKolben nie in Wasser ein.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.

- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.

4. Eigenschaften

- manuelle Temperaturregelung
- LED-Anzeige ON
- EIN/AUS-Schalter
- Ersatzbits: BITC7N1 (0.5 mm), BITC7N2 (1.5 mm), BITC7N3 (3 mm)

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	EIN/AUS-Schalter
2	Temperatur-Drehregler
3	Halter

4	Schwamm
5	Lötstation
6	Lötkolben

6. Anwendung

1. Entpacken Sie die Lötstation **[5]** vorsichtig und kontrollieren Sie alle Teile auf Beschädigungen. Ist die Lötstation oder sind andere Teile beschädigt, dann dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
2. Befestigen Sie den Ablageständer **[3]** am Lötstation und legen Sie den Lötkolben **[6]** im Ständer ab. Befeuchten Sie den Schwamm **[4]** mit ein bisschen Leitungswasser.
3. Befestigen Sie die geeignete Lötspitze gemäß den Lötarbeiten **Lötspitzenwechsel**).
4. Installieren Sie die Lötstation auf einer ebenen, stabilen, hitzebeständigen Oberfläche. Verbinden Sie die Lötstation mit dem Netz und schalten Sie diese mit dem EIN/AUS-Schalter ein **[1]**.

5. Drehen Sie am Temperatur-Drehregler **[2]** und wählen Sie die gewünschte Temperatur aus (siehe Farbcode):

gelb:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$
orange:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $270\text{ }^{\circ}\text{C}$
rot:	$\pm 150\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $500\text{ }^{\circ}\text{C}$
6. Warten Sie ungefähr 2-3 Minuten, bis die Lötspitze die eingestellte Temperatur erreicht hat. Prüfen Sie die Temperatur der Lötspitze, indem Sie diese verzinnen. Schmilzt das Lötzinn, dann haben Sie die richtige Temperatur erreicht.
7. Verzinnen Sie die aufgeheizte Lötspitze mit Lot und streifen Sie überschüssiges Lot am feuchten Reinigungsschwamm ab.
8. Erhitzen Sie die Lötstelle mit der Lötspitze und führen Sie Löt zu. Lassen Sie die Lötstelle abkühlen.
9. Säubern Sie die Lötspitze nach jedem Lötvorgang am feuchten Schwamm. Nach Gebrauch legen Sie den LötKolben im Ablageständer ab, schalten Sie die Lötstation aus und trennen Sie diese vom Netz. Lassen Sie den LötKolben vollständig abkühlen und bewahren Sie in an einem trockenen Ort und in der Originalverpackung auf.

7. Lötspitzenwechsel

1. Schalten Sie die Lötstation aus und trennen Sie diese vom Netz. Lassen Sie den LötKolben und die Lötspitze auf Raumtemperatur abkühlen.
2. Lösen Sie die Überwurfmutter an der Spitze des LötKolbens. Ziehen Sie die Lötspitze heraus und entfernen Sie möglichen Roststaub. Schützen Sie Ihre Augen vor diesem Staub.
3. Setzen Sie eine neue Lötspitze ein und verschrauben die Mutter handfest mit dem LötKolben. Üben Sie keinen übermäßigen Druck aus, um Schäden zu vermeiden.
4. Verwenden Sie nur eine Pinzette, um die heiße Lötspitze leicht wieder festzuziehen wenn diese sich gelockert hat.

8. Reinigung und Wartung

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch und ein bisschen Reinigungsmittel wenn nötig. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit und beachten Sie, dass keine Flüssigkeit in das Gehäuse eindringen kann. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.

9. Technische Daten

max. Leistung vom Heizelement für LötKolben	48 W
Temperaturbereich	160 $^{\circ}\text{C}$ bis 480 $^{\circ}\text{C}$

Lötkolben	230 VAC
Eingangsspannung	230 VAC
Gewicht	650 g
Abmessungen	150 x 96 x 150 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.